



Rejestracja
dziecka
cudzoziemskiego
urodzonego
w Polsce – język
ukraiński

Реєстрація іноземної дитини, народженої в Польщі

Дитина, народжена на території Республіки Польща, отримує польське свідоцтво про народження. Для цього їй потрібно зареєструвати в Управлінні цивільного стану (Urząd Stanu Cywilnego - USC), відповідного до місця народження. USC реєструє народження дитини та надає батькам номер її PESEL, якщо хоча б один із батьків має такий номер.

Коли потрібно зареєструвати дитину?

Лікар або акушерка, які приймали пологи, оформлюють т.зв. карту народження (karta urodzenia), яка потім (найпізніше через 3 дні) передається до відповідного USC.

Протягом 21 дня від оформлення карти народження батьки мають з'явитися в USC і зареєструвати дитину. Зазвичай, перед випискою з пологового, мама отримує запрошення з датою візиту та адресою USC.

Якщо не зареєструвати народження дитини в USC протягом 21 дня, його керівник сам вибере ім'я для дитини та сам зареєструє її народження.

Хто подає заяву на реєстрацію дитини?

Мати або батько новонародженої дитини, якщо вони досягли 16 років і мають правоздатність. В інших випадках подати заяву може законний представник (наприклад, один із батьків або опікун) матері.

Які документи потрібно підготувати?

- документ, що посвідчує особу (ID-картка або паспорт),
- довіреність – якщо реєстрація відбувається через повіреного

Іноземці, які одружилися за межами Польщі, під час реєстрації дитини подають оригінал свідоцтва про шлюб разом із його присяжним перекладом на польську мову. Незалежно від сімейного стану батьків-іноземців, для того, щоб свідоцтво про народження дитини містило всі необхідні дані, необхідно надати також **свідоцтва про народження батьків разом із присяжним перекладом.** Неповне свідоцтво про народження дитини може бути доповнене у майбутньому, однак це потребуватиме додаткової оплати.

У випадку, якщо батьки дитини не перебувають у шлюбі, батько дитини повинен попередньо скласти заяву про визнання батьківства. Тільки після цього керівник USC зможе прийняти заявку про народження дитини від батька та внести його дані до свідоцтва про народження. Заяву про визнання батьківства батько може подати:

- до керівника будь-якого USC,
- до консула Республіки Польща (якщо один із батьків має польське громадянство),
- до суду.

Мати дитини повинна підтвердити заяву на визнання батьківства протягом 3 місяців з дня подання документів батьком. В іншому випадку для визнання дитини, народженої поза шлюбом, необхідна присутність обох батьків (потрібно мати із собою документи, що посвідчують особу та свідоцтва про народження, перекладені на польську мову).

Як відбувається реєстрація?

1. Керівник USC складає протокол, в якому зазначаються дані про дитину та батьків. Цей протокол підписується заявником (батьками або одним із батьків) та керівником USC;
2. на підставі поданої заяви на реєстрацію дитини та карти народження чиновник оформлює свідоцтво про народження;
3. чиновник передає заявнику наступні документи
 - одну безкоштовну скорочену копію свідоцтва про народження (odpis skrócony aktu urodzenia). **Пам'ятайте, що повна копія свідоцтва про народження (pełny odpis aktu urodzenia) знадобиться для подальших кроків: визнання громадянства, легалізації перебування тощо**
 - довідку про надання номера PESEL (якщо дитина його отримала),
 - довідку про прописку дитини (якщо дитина прописана).
4. Видача одного скороченого свідоцтва про народження та реєстрація місця проживання дитини здійснюється безкоштовно. За додаткові копії потрібно заплатити.

Ім'я дитини

Не існує офіційного списку імен, які можна дати своїй дитині, але потрібно звернути увагу на обмеження:

- не можна дати дитині більше ніж два імені,
- ім'я не може бути глузлигим або непристойним,
- ім'я не можна подавати в зменшувально-пестливій формі.

Можна вибрати іноземне ім'я або імена; це може бути ім'я, яке не вказує чітко на стать, але зазвичай асоціюється з певною статтю.

В USC можуть відмовити у виборі імені, якщо воно не відповідає вимогам.

В такому випадку керівник USC сам вибере ім'я для новонародженого, ви отримаєте адміністративне рішення.

У вас є 14 днів, аби подати апеляцію до воєводи.

Апеляцію потрібно занести до керівника USC, який видав рішення.

Акушерська допомога

Кожна мама і новонароджена дитина можуть і повинні в рамках первинної медико-санітарної допомоги (POZ) користатися послугами попередньо обраної громадської акушерки (położnej POZ), яка до і після пологів забезпечує акушерсько-гінекологічний догляд за жінками та догляд за новонародженими до другого місяця життя.

Патронажний візит акушерки відбувається після повернення матері з дитиною додому з лікарні. Ще в лікарні кожна мама має заповнити декларацію та вказати поліклініку, до якої вона хоче бути приписана із дитиною. **Лікарня надсилає заяву та карту вакцинації дитини до обраної поліклініки.** Після повернення додому достатньо зателефонувати в поліклініку та записатися до патронажної акушерки.

Перший візит акушерки має відбутися не пізніше 48 годин після отримання повідомлення – тобто інформації про те, що мама з дитиною вже вдома. **Слід пам'ятати, що візит патронажної акушерки є обов'язковим і від нього не можна відмовитись.** Згідно з правилами Національного фонду здоров'я, патронажна акушерка відвідує дитину та матір 4-6 разів протягом перших 6 тижнів після пологів.



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI



Безпечна пристань

Проект співфінансується
Національною програмою
Фонду притулку, міграції та
інтеграції.

Fundacja Polskie Forum Migracyjne
ul. Szpitalna 5/14, Warszawa
+48 692 913 993
info@forummigracyjne.org
www.forummigracyjne.org